

Zahnmedizin 2 Registre national des dentistes



- Identifiez les documents nécessaires pour vous inscrire en tant que dentiste
- Analyser un contrat de travail
- Comprendre la procédure d'inscription auprès de l'autorité dentaire nationale

Le chirurgien-dentiste libéral	<i>(Niedergelassener Zahnarzt)</i>	L'attestation sur l'honneur	<i>(Ehrenwörtliche Erklärung)</i>
Le chirurgien-dentiste salarié	<i>(Angestellter Zahnarzt)</i>	La rétrocession d'honoraires	<i>(Honorarrückvergütung)</i>
Le statut	<i>(Status)</i>	Le CDI (Contrat à Durée Indéterminée)	<i>(Unbefristeter Arbeitsvertrag (CDI))</i>
Le règlement	<i>(Regelung)</i>	Le CDD (Contrat à Durée Déterminée)	<i>(Befristeter Arbeitsvertrag (CDD))</i>
Le casier judiciaire	<i>(Führungszeugnis)</i>	Connaître le cadre légal	<i>(Den rechtlichen Rahmen kennen)</i>
Le reconnaissance de diplôme	<i>(Anerkennung des Diploms)</i>	Valider les démarches	<i>(Die Schritte bestätigen/absolvieren)</i>
L'Assurance responsabilité civile professionnelle (RCP)	<i>(Berufshaftpflichtversicherung (RCP))</i>	S'inscrire au tableau de l'ordre	<i>(Sich in das Register der Zahnärztekammer eintragen)</i>
Les obligations	<i>(Pflichten)</i>		

1. Übungen



1. Ordne die Elemente mit verwandter Bedeutung zu.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| a. Le chirurgien-dentiste libéral | 1. Le dentiste qui travaille à son compte |
| b. Le chirurgien-dentiste salarié | 2. Se faire inscrire sur la liste officielle |
| c. Connaître le cadre légal | 3. Savoir ce que dit la loi |
| d. S'inscrire au tableau de l'ordre | 4. Le dentiste employé par un cabinet |

a-1 b-4 c-3 d-2 e-?

2. Informationsblatt: Eintragung ins nationale Register der Zahnärzte (Audio in der App verfügbar)

Fülle die Lücken aus: attestation, valider, tableau, l'exercice, légal, RPPS, l'Ordre, diplôme, autorisation, registre

En France, pour commencer _____ professionnel comme dentiste, vous devez être inscrit au _____ national. D'abord, vous contactez le Conseil départemental de _____ national des chirurgiens-dentistes de votre lieu de travail. Vous envoyez une copie de votre _____, votre pièce d'identité, votre contrat de travail et votre _____ d'assurance responsabilité civile professionnelle.


Le Conseil vérifie vos documents et votre cadre _____ d'exercice. Si tout est correct, il vous donne une _____ et vous êtes inscrit au _____ de l'Ordre. Ensuite, vous recevez votre numéro _____. Ce numéro est obligatoire pour _____ le certificat de votre diplôme, signer un engagement professionnel avec un cabinet ou un hôpital, et déclarer votre activité auprès de l'URSSAF et de l'Assurance Maladie.

In Frankreich müssen Sie, um die berufliche Tätigkeit als Zahnarzt aufzunehmen, im nationalen Register eingetragen sein. Zuerst wenden Sie sich an den Départementrat des Ordre national des chirurgiens-dentistes an Ihrem Arbeitsort. Sie senden eine Kopie Ihres Diploms, Ihren Ausweis, Ihren Arbeitsvertrag und Ihre Bescheinigung über die Berufshaftpflichtversicherung.

Der Rat prüft Ihre Unterlagen und Ihren rechtlichen Rahmen der Berufsausübung. Wenn alles in Ordnung ist, erteilt er Ihnen eine Genehmigung und trägt Sie in die Liste des Ordre ein. Anschließend erhalten Sie Ihre RPPS Nummer. Diese Nummer ist erforderlich, um das Zertifikat Ihres Diploms zu bestätigen, ein berufliches Vertragsverhältnis mit einer Praxis oder einem Krankenhaus zu unterschreiben und Ihre Tätigkeit bei der URSSAF sowie bei der Krankenkasse zu melden.

1. Quels documents le dentiste doit-il envoyer au Conseil départemental de l'Ordre ?

3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

	Wahr	Falsch	
Elle va travailler comme chirurgienne dentiste salariée et son contrat débute le mois prochain.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Elle est déjà inscrite au tableau de l'Ordre et n'a plus de démarches à faire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Il lui manque encore la preuve de son assurance responsabilité civile professionnelle (RCP).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Wählen Sie die richtige Lösung

- Pour exercer en France, je dois d'abord m'inscrire au tableau de l'Ordre, puis j'_____ tous les documents nécessaires. *(Um in Frankreich tätig zu sein, muss ich mich zunächst in das Verzeichnis der Ordre eintragen, dann schicke ich alle notwendigen Dokumente.)*
a. envoie b. envoies c. envois d. envoient
- Vous _____ ce formulaire en ligne et vous joignez une copie de votre diplôme avant la date limite. *(Sie füllen dieses Formular online aus und fügen vor Ablauf der Frist eine Kopie Ihres Diploms bei.)*
a. remplis b. rempliraient c. remplissons d. remplissez
- Hier, le conseil départemental de l'Ordre _____ mon certificat et m'a envoyé mon numéro RPPS. *(Gestern hat der departementale Rat der Ordre mein Zertifikat bestätigt und mir meine RPPS Nummer geschickt.)*
a. a valider b. a validez c. validait d. a validé

1. envoie 2. remplissez 3. a validé

5. Rollenspiel: Vervollständige die Dialoge

a. Appeler l'Ordre pour s'inscrire

Dentiste étrangère: *Bonjour, je suis dentiste formée à l'étranger et je voudrais connaître les démarches pour m'inscrire au tableau de l'Ordre.*
(Guten Tag, ich bin Zahnärztin mit Ausbildung im Ausland und würde gern wissen, welche Schritte nötig sind, damit ich mich in das Verzeichnis der Kammer eintragen lassen kann.)

Secrétaire de l'Ordre: 1. _____

Dentiste étrangère: *D'accord, et quels documents sont nécessaires pour valider mon certificat de docteur en chirurgie dentaire ?*
(Verstehe. Welche Unterlagen werden benötigt, um mein Doktorzeugnis in Zahnheilkunde anerkennen zu lassen?)

Secrétaire de l'Ordre: 2. _____

b. Discuter d'un contrat dans un cabinet dentaire

Jeune dentiste: 3. _____

Propriétaire du cabinet: *Bien sûr, c'est un contrat de salarié, donc les obligations suivent la législation du travail et le règlement de l'Ordre national des chirurgiens-dentistes.
(Natürlich. Es handelt sich um einen Angestelltenvertrag; die Pflichten richten sich nach dem Arbeitsrecht und der Berufsordnung der nationalen Zahnärztekammer.)*

Jeune dentiste: 4. _____

Propriétaire du cabinet: *Oui, exactement, l'engagement professionnel commence quand toutes les formalités sont faites et quand votre inscription est validée par l'Ordre.
(Ja, genau. Die berufliche Tätigkeit beginnt, wenn alle Formalitäten erledigt sind und Ihre Eintragung von der Kammer bestätigt wurde.)*

Beispielantworten:

1. Bonjour, pour l'exercice professionnel en France, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du ministère et votre numéro RPPS. **2.** Il faut votre diplôme traduit, votre pièce d'identité et un contrat de travail ou une promesse d'engagement professionnel. **3.** Je viens de recevoir le contrat, mais j'aimerais vérifier le cadre légal et mon statut dans le cabinet. **4.** Est-ce que ce contrat est valable seulement après mon inscription au RPPS et au tableau de l'Ordre ?

6. Beantworte die Fragen unter Verwendung des Vokabulars aus diesem Kapitel.

Pour m'inscrire, je dois d'abord... / Dans le contrat, je regarde surtout... / À mon avis, il est important de...

1. Pour travailler comme chirurgien-dentiste en France, quels documents officiels devriez-vous présenter pour l'inscription au tableau de l'Ordre ?

2. Vous recevez une proposition de contrat dans un cabinet dentaire. Quelles deux informations regardez-vous d'abord avant de signer ?

3. Pourquoi, selon vous, l'assurance responsabilité civile professionnelle est-elle importante pour un chirurgien-dentiste ? Expliquez en une ou deux phrases.

4. Préférez-vous travailler comme chirurgien-dentiste libéral ou comme salarié en clinique ? Donnez une raison simple pour votre choix.

7. Email

Objet : Inscription au Tableau de l'Ordre – pièces manquantes

Madame, Monsieur,

Pour compléter votre **demande d'autorisation d'exercice** et votre **inscription au Tableau de l'Ordre**, il nous manque encore certains documents :

- copie de votre **diplôme de chirurgie dentaire**,
- copie de votre **contrat de travail** en France,
- attestation de votre **assurance responsabilité civile professionnelle** (RCP).

Merci de nous envoyer ces pièces par retour d'e mail. Après vérification, nous pourrons créer votre **numéro RPPS**.

Cordialement,

Claire Martin

Secrétariat du Conseil départemental de l'Ordre

Schreibe eine passende Antwort: *Je vous envoie en pièce jointe... / J'ai une question concernant... / Merci de me confirmer si...*
